

TEXAS A & M UNIVERSITY-COMMERCE
DEPARTMENT OF LITERATURE AND LANGUAGES
FLL 599- OTOÑO DEL 2014
BIBLIOGRAFÍA Y MÉTODOS DE INVESTIGACIÓN

FLL 599.01S (82732) and 41R (82733)

Schedule Meetings: Thursdays 5:00 - 7:40 p.m.

Locations: Commerce - BA 338, Mesquite - MPLX 120

Professor: Dr. Inma Cívico Lyons - Office: HL 311

Phone: 903-468-8774; E-mail: Inma.Lyons@tamuc.edu

Office Hours: Tuesdays 9:30-11:00 and 3:30-4:30; Thursdays 9:30-11:00 and 3:30-4:30 or by appointment

FLL599 is a web enhanced course through eCollege, the Learning Management System used by Texas A & M University-Commerce. To use the eCollege features associated with this course go to: <https://leo.tamuc.edu/>

Descripción del curso

Descripción en el catálogo: For beginning literature and languages graduate students who have not had equivalent graduate-level course, this course covers manuscript preparation and format; research techniques for literary, linguistics, and composition/rhetoric studies; and research methods for foreign language majors.

Nosotros adaptamos esta descripción para los métodos de investigación en los campos de la literatura hispánica, la lingüística/pedagogía y los estudios culturales como sigue:

Este curso supone una introducción a la investigación dentro del campo de la literatura hispánica, la lingüística/pedagogía, los estudios culturales, así como a la escritura crítica. Se pondrán de manifiesto los recursos, técnicas y normativas que rigen el trabajo académico en relación a los campos mencionados. Los estudiantes serán familiarizados con la utilización y la evaluación de recursos bibliográficos de tipo electrónico, impresos, publicaciones especializadas, etc. De especial importancia será la información con respecto al plagio académico y las normativas de derechos de autor o de propiedad. Un aspecto esencial del curso se relaciona con la escritura de artículos y trabajos para ponencias que resultará en la composición por parte del estudiante de un ensayo bibliográfico.

Este curso está diseñado para preparar a los estudiantes a enfrentarse a su inmediato futuro dentro de la comunidad académica. Objetivos a corta distancia incluyen la preparación para escribir una tesis de maestría o el informe de 595; el entendimiento de

métodos de investigación utilizados para proyectos académicos, incluyendo artículos y publicación en revistas especializadas; así como presentación en conferencias y congresos.

Los estudiantes deben ser clasificados como “graduate” para tomar este curso.

Objetivos y competencias

Las siguientes competencias serán enfatizadas durante el curso:

- Capacidad de análisis y síntesis
- Capacidad para organizar y planificar
- Habilidades para recuperar y analizar información desde diferentes fuentes
- Resolución de problemas
- Capacidad de crítica y autocrítica
- Capacidad para aplicar la teoría a la práctica
- Habilidad para trabajar de forma autónoma

El curso encierra los siguientes objetivos:

- Alcanzar una comprensión adecuada del estado de la investigación en los campos de literatura, lingüística y de estudios culturales.
- Aplicar a textos concretos los conceptos teóricos para facilitar el aprendizaje de métodos y técnicas de análisis.
- Alcanzar la familiarización con los diversos recursos bibliográficos.

Student Learning Outcomes

In a 12 to 15 page bibliographic essay, students will demonstrate their ability to construct a coherent essay that effectively integrates sources. Students will choose credible and relevant sources; will concisely summarize an author’s main idea and supporting evidence/details; and will demonstrate an understanding of the larger conversation about their topic. Students will integrate source material into their argument through quoting and paraphrasing, and cite sources using MLA conventions.

The above outcomes will be evaluated through the use of a rubric.

Materiales y textos

Nicholls, David. *Introduction to Scholarship in Modern Languages and Literatures* 3rd ed. MLA, 2007. ISBN: 978-0-87352-598-5

MLA Handbook for Writers of Research Papers, 7th ed. Modern Language Association, 2009.

Otros materiales serán facilitados por la profesora.

Requisitos del curso y evaluación

La nota del curso es determinada por los trabajos orales y escritos de cada estudiante según se indica a continuación:

Asistencia, exámenes y entrega de trabajos

- Asistencia

Es muy importante que los estudiantes asistan a todas las clases, ya que de otra manera no podrán obtener los beneficios de este curso. Las ausencias no justificadas por escrito y oficialmente por la universidad son calificadas como ausencias no justificadas. Dos ausencias no justificadas no afectarán su nota final, pero después de la segunda ausencia, su nota final será reducida dos puntos por ausencia. Si está ausente de la clase cuatro veces o más, dependiendo de las circunstancias, se le podrá pedir que deje la clase. Llegar a la clase con veinte minutos de retraso, o salir con veinte minutos de antelación dos veces, equivaldrá a una ausencia no justificada.

Normativas para la clase

- Apaguen y guarden sus teléfonos móviles
- No traigan comida a la clase
- Si tienen alguna necesidad de aprendizaje especial, por favor hablen con la profesora.

Trabajo entregado después de la fecha estipulada en el horario de actividades no se aceptará.

No se darán exámenes fuera de la fecha estipulada en el horario de actividades.

Por favor, asegúrense que sus planes de viaje, familia, empleo, etc., no interfieren con las clases, ya que las fechas de exámenes y trabajos de este curso no se podrán acomodar a sus planes personales.

Los estudiantes que requieren acomodo especial debido a actividades religiosas deben consultar con la profesora para hacer disposiciones durante la primera semana del semestre.

ACTIVIDADES

Ejercicios

Algunas semanas, los estudiantes completarán ejercicios relacionados con el proyecto de bibliografía y documentación de fuentes.

Presentación de lecturas

Cada semana, un estudiante será responsable por dirigir la discusión sobre la lectura asignada para esa semana. La mayoría de las lecturas son del libro de texto, *Introduction to Scholarship in Modern Languages and Literature*. El estudiante deberá exponer un resumen de la lectura, detallando la tesis y los puntos de desarrollo más importantes. También deberá plantear cuestiones o aspectos de tensión para fomentar la discusión en clase.

Informes críticos sobre artículos especializados: A partir de la cuarta semana, cada estudiante realizará un sumario escrito de un artículo especializado o capítulo de un libro/antología (encabezado por una entrada bibliográfica completa) y hará una presentación oral en la clase. Además, el informe deberá evaluar la fuente y concluir sobre su utilidad dentro de la disciplina elegida.

El estudiante será responsable por elegir el trabajo para evaluar con ayuda de la profesora. El trabajo no debe haber sido publicado antes del año 2009.

Ensayo bibliográfico – Proyecto final: Se trata de un ensayo de sondeo detallado, bien organizado y coherente. El ensayo explora la bibliografía existente y esencial para desarrollar un tema bien definido.

Propuesta del proyecto final: Esta propuesta incluye una descripción detallada de su proyecto bibliográfico, una explicación de la razón o “rationale” para su enfoque y ejemplos de los textos que piensa incluir. Una breve bibliografía enumerativa será suficiente, pero sólo para la propuesta, no para el proyecto mismo.

Bibliografía anotada: El estudiante realizará una bibliografía anotada sobre un tema seleccionado por el estudiante. El tema de esta bibliografía anotada será el mismo que el que se desarrollará en el ensayo bibliográfico. El tema debe ser restrictivo, pero no tanto que no permita la elaboración de un buen número de entradas.

La bibliografía anotada debe contener los siguientes elementos:

Introducción: Aproximadamente 5 párrafos que expliquen el tema y la utilidad de esta bibliografía.

Entradas bibliográficas: Un mínimo de 25 entradas, utilizando un registro de fuentes primarias y secundarias.

Anotaciones: Cada entrada debe contener una anotación informativa, crítica y concisa. Cada anotación variará en extensión.

Más detalles serán distribuidos durante el semestre.

Todas las lecturas y tareas deben ser completadas para aprobar el curso. No se aceptará trabajo entregado después de la fecha estipulada.

Evaluación	
Ejercicios:	10%
Presentación de lectura	10%
Prospectus del proyecto final:	15%
Informes críticos de artículos:	15%
Ensayo bibliográfico:	25%
Bibliografía anotada :	20%
Participación:	5%

TECHNOLOGY REQUIREMENTS

The following information has been provided to assist you in preparing to use technology successfully in this course.

- Internet access/connection / high speed recommended (not dial-up).
- Headset/Microphone.
- Word processor (MS Word or Word Perfect).

Additionally, the following hardware and software are necessary to use eCollege:

Our campus is optimized to work in a Microsoft Windows environment. This means this course will work best if you are using a Windows operating system (XP or newer) and a recent version of Microsoft Internet Explorer (6.0, 7.0, or 8.0).

The course will also work with Macintosh OS X along with a recent version of Safari 2.0 or better. Along with Internet Explorer and Safari, eCollege also supports Firefox browser (3.0) on both Windows and Mac operating systems.

-Internet access/connection – high speed recommended (not dial-up).

-Word processor (Microsoft Word).

It is strongly recommended that you perform a “Browser test” prior to the start of the course. To launch a browser test, login to eCollege, click on ‘myCourses’ tab, and then select the “Browser test” link under Support Services.

Technical Support

Texas A & M University-Commerce provides students technical support in the use of eCollege. The student help desk may be reached by the following means 24 hours a day, seven days a week:

- Chat support: Click on 'Live support' on the tool bar with the course to chat with an eCollege representative.
- Phone: 1-866-656-5511 (Toll free) to speak with eCollege technical support representative.
- E-mail: helpdesk@online.tamuc.org to initiate a support request with eCollege technical support representative.
- Help: Click on the 'help' button on the toolbar for information regarding working with eCollege (i.e. how to submit to dropbox, how to post to discussion, etc.)

ACCESS AND NAVIGATION

FLL 599 is a web-enhanced course through eCollege, the learning management system used by Texas A & M University-Commerce. To use the eCollege features associated with this course go to: <https://leo.tamuc.edu/>

You will need your CWID (Campus Wide I.D.) and password to log in to the course. If you do not know your CWID or have forgotten your password, contact technology services at 903-468-6000 or helpdesk@online.tamuc.org

FLL 599 is primarily a face-to-face course. However, we will take advantage of computer technology to enhance the benefits of the course. Through eCollege, students will be able to do the following:

- Obtain and print a copy of this syllabus.
- Check their grades online through the eCollege grade book.
- Download important information related to the course through "doc. sharing."
- Consult with the professor through the Virtual Office.
- Talk to other students through the Virtual Lounge.

=====

Academic Honesty Statement

Instructors in the Department of Literature and Languages do not tolerate plagiarism and other forms of academic dishonesty. Instructors uphold and support the highest academic standards, and students are expected to do likewise. Penalties for students guilty of academic dishonesty include disciplinary probation, suspension, and expulsion. (Texas A&M University-Commerce Code of Student Conduct 5.b [1, 2, 3])

Student conduct

All students enrolled at the University shall follow the tenets of common decency and acceptable behavior conducive to a positive learning environment (see Student's Guide Handbook, Policies and Procedures, Conduct).

Students with Disabilities

Students requesting accommodations for disabilities must go through the Academic Support Committee. For more information, please contact the Director of Disability Resources & Services, Halladay Student Services Bldg., Room 303D, (903) 886-5835.

CALENDARIO TENTATIVO DE ACTIVIDADES
FLL 599 / Otoño del 2014

Semana 1

28 de agosto

Introducción al curso

Objetivos

Estructura

Materiales

Breve introducción a las bases de datos online

Identificando un tema de trabajo (handout)

Ejercicio 1 para ser entregado la semana que viene (4 de septiembre).

Reflexión sobre el proyecto de investigación.

Lectura: Doris Sommer, "Language, Culture, and Society" pgs. 3-19.¹

Semana 2

4 de septiembre

Entrega hoy el ejercicio 1

Discusión: Doris Sommer, "Language, Culture, and Society".

Discusión: Proyecto de investigación –.

Evaluación de revistas especializadas.

Bases de datos bibliográficos: MLA, JSTOR, PROJECT MUSE, WILSON SELECT, EBSCO, etc.

Discusión: dificultades a la hora de identificar el tema.

Ejercicio 2 – Procedimientos de investigación, para ser entregado la semana que viene (11 de septiembre).

Lectura: "Linguistics" de Paul Hopper, págs. 20-47.

Semana 3

11 de septiembre

Entrega hoy el ejercicio 2

Discusión: "Linguistics" de Paul Hopper.

Discusión sobre la bibliografía y los temas a elegir (literatura-lingüística-pedagogía-estudios culturales).

Servicios de la biblioteca: Interlibrary Loans

Discusión sobre el ejercicio 2.

Comienzan los informes sobre artículos especializados la próxima semana.

Ejercicio 3 – sondeo del tema, para entregar la clase próxima

Lectura: Dos artículos para la semana que viene:

1. Heidi Byrnes, "Language Acquisition and Language Learning" en *Introduction to Scholarship* págs. 48-69.

2. Lourdes Ortega, "SLA for the 21st Century: Disciplinary Progress, Transdisciplinary Relevance, and the Bi/Multilingual Turn" en *Language*

¹ Todas las lecturas, a menos que se indique otra información, son de *Introduction to Scholarship*, 3rd ed.

Learning, a Journal of Research in Language Studies, MAR, 2013, 63 págs. 1-24,
Supplement: 1 (Este artículo será distribuido por la profesora).

Semana 4

18 de septiembre

Entrega hoy el ejercicio 3

Discusión: “Language Acquisition and Language Learning” de Heidi Byrnes y “SLA for the 21st Century...”

Primera presentación crítica sobre artículo académico

Discusión del ejercicio 3 – sondeo del tema.

Escritura de la propuesta o prospectus

Lectura: Leah S. Marcus, “Textual Scholarship” en *Introduction to Scholarship* págs. 143-158.

Semana 5

25 de septiembre

Discusión: “Textual Scholarship” de Leah S. Marcus.

Segunda presentación crítica sobre artículo académico

Compilación de bibliografías

Lectura: Jerome McGann, “Literary Interpretation” en *Introduction to Scholarship* págs. 160-170.

Semana 6

2 de octubre

Discusión: “Literary Interpretation” de Jerome mcGann

Tercera presentación crítica sobre artículo académico

Anotando bibliografías

Lectura: “Historical Scholarship” de Catherine Gallagher, págs. 171-193.

Ejercicio 4: Entradas bibliográficas de Lingüística (para ser entregado la próxima semana).

Semana 7

9 de octubre

Entrega el ejercicio 4

Discusión: : “Historical Scholarship” de Catherine Gallagher.

Cuarta presentación crítica sobre artículo académico

Escritura del ensayo bibliográfico

****Entrega de la propuesta del proyecto final**

Lectura: “Towards a Pragmatics for Cultural Studies” by Tony Bennett in *Culture A Reformer’s Science....* London: Sage, 1998: 17-38.

Semana 8

16 de octubre

Discusión: “Towards a Pragmatics for Cultural Studies” by Tony Bennett.

Quinta presentación crítica sobre artículo académico

Presentación y discusión sobre los proyectos bibliográficos.

Ejercicio 5: Entradas bibliográficas de Literatura

Lectura: “Cultural Studies” de Jean Franco, págs. 209-224.

Semana 9

23 de octubre

Discusión: “Cultural Studies” de Jean Franco.

Discusión de problemas y éxitos con la investigación

Sexta presentación crítica sobre artículo académico

Lectura: Breves notas sobre la redacción de Graciela Reyes en *Cómo escribir bien en español* 5th ed. Arco Libros, 2006.

“Culture, Power, Resistance” de Tony Bennet, en *Culture, A Reformer’s Science*, págs. 167-188. (Este artículo será distribuido por la profesora).

Semana 10

30 de octubre

**Entrega hoy el prospectus para el trabajo de investigación

Discusión: “Culture, Power, Resistance” de Tony Bennet.

Entrega el ejercicio 5

Editar: procedimientos y prácticas

Breves notas sobre la pre-composición

Lectura: “Culture and Modernity: The Case of Spain” de Helen Graham and Jo Labanyi, en *Spanish Cultural Studies, an Introduction*, págs 1-23. (Este artículo será distribuido por la profesora).

Semana 11

6 de noviembre

Discusión: “Culture and Modernity: The Case of Spain”.

Entrega hoy la **Bibliografía Anotada

Ejercicio 6: El trabajo del académico: presentaciones en congresos. Para ser entregado en la clase del 13 de noviembre.

La escritura: Claridad y coherencia

Lectura: Dos lecturas para la semana que viene :

1. “Translation Studies” de Lawrence Venuti, págs. 294-311.
2. “New Frontiers of Translation in the 21st Century : The Globe, the Market, the Field” de Rusell Scott Valentino. Key note address, Boston, January 5, 2013. (Esta presentación será distribuida por la profesora).

Semana 12

13 de noviembre

Discusión: “Translation Studies” de Lawrence Venuti.

Entrega el ejercicio 6

Séptima presentación crítica sobre artículo académico

Ponencias y publicaciones: ¿cómo y dónde?

Semana 13

20 de noviembre

Trabajo en la biblioteca sobre el ensayo bibliográfico

Semana 14

27 de noviembre

Fiesta del Día de Gracias – ¡Buen provecho!

4 de diciembre

****Entrega del ensayo bibliográfico**